Recursos audiovisuales en el aula ELE

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

UNIVERSIDAD INTERNACIONAL MENÉNDEZ PELAYO

Másteres Universitarios

Este documento puede utilizarse como documentación de referencia de esta asignatura para la solicitud de reconocimiento de créditos en otros estudios. Para su plena validez debe estar sellado por la Secretaría de Estudiantes UIMP.

DATOS GENERALES

Breve descripción

El objetivo principal es conseguir la familiarización con el uso de los medios audiovisuales, ofreciendo las pautas necesarias para su aplicación práctica en el aula. Para ello se proporcionará un breve repertorio de programas informáticos de tratamiento básico de sonido y vídeo, así como una amplia bibliografía de direcciones útiles, con cuya ayuda se diseñarán actividades basadas en diferentes formatos audiovisuales.

Título asignatura

Recursos audiovisuales en el aula ELE

Código asignatura

100134

Curso académico

2013-14

Planes donde se imparte

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Créditos ECTS

1,5

Carácter de la asignatura

OBLIGATORIA

Duración

Anual

Idioma

Castellano

CONTENIDOS

Contenidos

1. La integración de los medios audiovisuales en la enseñanza de E/LE. Ventajas y posibles peligros.

2. Los medios audiovisuales como elemento motivador para el aprendizaje de la lengua.

3. Análisis y evaluación de materiales y actividades, tanto en medios impresos como en Internet.

4. Diseño de actividades que incluyan documentos audiovisuales.

El contenido del curso se distribuirá en tres bloques:

A. Introducción: las ventajas e inconvenientes que puede presentar el uso de los medios audiovisuales (Sesión plenaria).

B. Presentación de bibliografía disponible, recursos informáticos y análisis y valoración de materiales publicados (Sesión plenaria).

C. Diseño y elaboración de actividades basadas en material audiovisual (seminario).

Propuesta de temas de investigación

- El cine y la canción como referente sociocultural en el mundo hispánico actual y su aplicación en la enseñanza del español.

- Recursos informáticos para elaborar actividades didácticas.

- Las posibilidades de la red en el proceso de enseñanza / aprendizaje del español.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE Y DE FORMACIÓN

Generales

1. Reflexionar sobre la utilización de los medios audiovisuales en la enseñanza del español.

2. Analizar y valorar la presencia de los medios audiovisuales en los materiales didácticos y en las clases de español como lengua extranjera.

3. Familiarizar a los participantes con las posibilidades de en el aula.

4. Proporcionar a los profesores de español los recursos para incorporarlos al proceso de enseñanza/aprendizaje de E/LE.

5. Analizar los materiales disponibles y producir materiales didácticos adecuados para las unidades que se programan.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Descripción del sistema de evalución

Esta prueba está diseñada para evaluar de modo transversal todas las asignaturas que componen el Tramo 2 del Máster ELE:
Semántica pragmática (cód. 100125). Profesora: Marta Higueras.
El componente sociocultural (cód. 100127). Profesora: Rosana Acquaroni
El texto literario en el aula de ELE (cód. 100128). Profesor: José Salvador Montesa Peydro
Fundamentos metodológicos en el aula de ELE (cód. 100130). Profesores: Jesús Sánchez Lobato (1ª parte) y Juan Eguiluz Pacheco (2ª parte). La evaluación de esta asignatura se realizará a través de dos supuestos, según Tramo 2: uno teórico y otro práctico
Planificación y evaluación de cursos (cód. 100132). Profesora: Susana Llorián González
Dinámicas de trabajo y técnicas de comunicación en el aula (cód. 100133). Profesores: Begoña Regueiro y Begoña Llovet
Recursos audiovisuales en el aula de ELE (cód. 100134). Profesor: Manuel Urí Martín
Contextos de enseñanza (cód. 100135). Profesor: Pedro Gomis Blanco

La evaluación de este tramo se realizará a través de 2 supuestos: uno teórico y otro práctico. En los dos casos, el *masterando* podrá elegir una de las dos opciones que se le ofrecen.

El *masterando* presentará los dos trabajos (teórico y práctico) en los plazos y períodos que se le indiquen desde la coordinación del tramo.

Para cualquier duda relacionada con la evaluación y los supuestos presentados, los alumnos pueden ponerse en contacto con el coordinador.

SUPUESTO TEÓRICO

Elija uno de los dos textos que se le ofrecen y elabore un trabajo, respetando el esquema que se le propone a continuación (máximo 10 folios por una cara):

a) Breve resumen. Análisis de los contenidos del texto elegido.

b) Repercusiones y relaciones de lo expuesto con los contenidos de la Enseñanza / Aprendizaje de Español como Lengua Extranjera (E.L.E.) impartidos en el tramo.

c) Reflexión crítica y conclusiones por parte del candidato de todo lo expuesto.

LOS DOS SUPUESTOS QUE SIGUEN CORRESPONDEN A LOS PROPUESTOS EN JULIO

DE 2010 Y SE PRESENTAN A TÍTULO DE EJEMPLO. EL COORDINADOR DEL TRAMO SUMINISTRARÁ LOS TEXTOS QUE DEBEN COMENTARSE EN ESTA EDICIÓN DURANTE EL TRAMO (última semana de julio/primera de agosto de 2013)

TEXTO Nº 1

La evolución de las teorías curriculares conduce a la propuesta de un nuevo currículo. Se caracteriza por estar centrado en el alumno, lo que comporta estar también permanentemente abierto a la intervención de profesores y alumnos, y orientado a los procesos. Estas propiedades nacen de una nueva relación de interacción dinámica que se establece entre los cuatro componentes del currículo (objetivos, contenidos, metodología y evaluación), ya definidos en los modelos curriculares anteriores.

En esos modelos anteriores, cada uno de los componentes se aborda en fases sucesivas, y no se pasa a la siguiente sin haber cerrado previamente la anterior. Por tal razón los currículos resultantes se conocen como currículos lineales, cerrados y de medios para un fin. Éstos, además, se conciben como currículos de productos, ya que todas las intervenciones que se realizan en su desarrollo están orientadas a la obtención de los objetivos previamente fijados. En los currículos abiertos y centrados en el alumno, por el contrario, las intervenciones están orientadas a los procesos que tienen lugar en su desarrollo; de ahí la preponderancia que en ellos adquieren el componente de la metodología y el de la evaluación. Los procedimientos de trabajo en el aula incluyen desde un primer momento actividades de evaluación, en sus distintas vertientes y sobre distintos objetos, y de ellas nace la necesaria revisión de los objetivos fijados y de los contenidos seleccionados, así como su adecuación a las condiciones reales del aula.

El desarrollo de un currículo centrado en el alumno se realiza en sucesivos niveles o grados de concreción:
1. desde el más general (correspondiente normalmente a la globalidad de la institución a la que pertenece el plan curricular),
2. hasta el más particular (correspondiente al grupo de aprendizaje y, en última instancia, al alumno): sólo en este nivel se cierra el currículo abierto.

Los fundamentos teóricos de los currículos centrados en el alumno descansan en un enfoque de la enseñanza en el que los componentes psicopedagógicos han adquirido una creciente importancia frente a los componentes estrictamente conceptuales de etapas anteriores. De ellos se derivan consecuencias de gran alcance en la concepción del papel y las funciones de profesores y alumnos; éstos se ven implicados en la toma de decisiones sobre objetivos, contenidos y metodología; los profesores, por su parte, asumen un papel central en el desarrollo del currículo, puesto que gran parte de las consultas, decisiones y actividades de planificación tienen lugar durante el desarrollo del currículo. Estas consultas se conocen técnicamente con el nombre de análisis de necesidades, procedimiento mediante el cual se reconoce el estado actual de los alumnos en relación con los objetivos. Éstos, por su parte, se definen no solo en términos de habilidades lingüísticas, sino también de habilidades de aprendizaje. Todo ello está en estrecha relación con el desarrollo de la autonomía y de las estrategias de aprendizaje.

Diccionario de términos clave de ELE

(texto adaptado)

TEXTO Nº 2

El concepto de atención al significado (en inglés, attention to meaning, focus on meaning*) se utiliza en la investigación y en la práctica de la didáctica de segundas lenguas para referirse a las actividades de aula que se basan en el uso de la lengua, a diferencia de aquellas que consisten en la manipulación mecánica de las diversas unidades y estructuras lingüísticas.*

Desde el punto de vista de la investigación, la atención al significado se enmarca en los modelos interaccionistas del aprendizaje de la lengua. En cuanto al uso, estos estudios revelan que los interlocutores establecen realmente una comunicación interpersonal cuando construyen su discurso en cooperación, centrando su atención en el significado y en el sentido de sus enunciados.

En relación con el aprendizaje de una segunda lengua, se postula que éste se produce de manera análoga al de la primera lengua, es decir, cuando el aprendiente participa como interlocutor en una interacción auténtica con la atención puesta en el contenido de sus mensajes. A través de este tipo de interacción va aprendiendo la nueva lengua. Se habla así de «la interacción como motor de la adquisición», fenómeno que se hace patente en el aprendizaje de segundas lenguas en contextos naturales (no escolares), como el de los emigrantes que llegan a aprender una lengua en el país de destino sin asistir a clases. Este fenómeno ha sido caracterizado como la «paradoja del aprendizaje de la L2»: aprender para el uso mediante un uso que lleve al aprendizaje.

*Desde el punto de vista de la didáctica, la atención al significado se concreta en los enfoques comunicativos, que adoptan diversos modelos. Todos ellos se basan en el uso real de la lengua en actividades de aprendizaje realizadas en contextos escolares. Estos modelos van desde la inmersión lingüística hasta el aprendizaje basado en el contenido (*content based language learning*), pasando por los currículos procesuales, el enfoque por tareas, etc. Todos ellos proponen al aprendiente la consecución de un objetivo de comunicación mediante el uso de cualesquiera recursos de la L2 que tenga a su disposición; para conseguirlo debe también aplicar las estrategias de comunicación pertinentes en cada fase del desarrollo de su intervención.*

Recientemente se ha destacado la necesidad de acompañar el uso real de la lengua en el aula con procedimientos de atención a la forma, con el fin de superar algunos de los obstáculos observados en los modelos basados en la atención exclusiva al significado, tales como la ausencia de determinados rasgos de la gramática de la lengua en las producciones de los aprendientes (atribuidas a que el aprendiente no los percibe en el aducto que recibe), la fosilización de determinadas formas y el estancamiento en determinados niveles de competencia.

Diccionario de términos clave de ELE
(texto adaptado)

Criterios de Valoración:

1. Interpretación del texto, de 0 a 2 puntos.
2. Relaciones y visión de conjunto por parte del estudiante: Perspectiva del masterando del ámbito de ELE y de los contenidos estudiados, de 0 a 4 puntos.
3. Fundamentación teórica, asimilación de conceptos y exposición, de 0 a 4 puntos.

SUPUESTO PRÁCTICO

Elija una de las dos propuestas que se le ofrecen y elabore un trabajo, respetando el esquema que se le propone a continuación (máximo 15 folios por una cara):

SUPUESTO A: Desarrollar una actividad o secuencia de actividades en las que se aborden aspectos relacionados con:

- El texto literario en ELE **(TL)**
- Dinámicas de trabajo y comunicación en el aula de ELE (se incluyen aspectos tratados en las sesiones de B. Llovet y/o Begoña Regueiro y/o M. Urí) **(DTC)**
- Desarrollo profesional: procedimientos y evaluación **(DP)**

La propuesta (original o adaptación de materiales publicados) debe ajustarse al tema objeto de elección por parte del masterando y se debe inscribir en un entorno curricular / docente determinado, con las correspondientes indicaciones para los aprendices y para los docentes.

SUPUESTO B: Desarrollar una actividad o secuencia de actividades en las que se aborden aspectos relacionados con:

- El componente socio-cultural **(CSC)**
- Dinámicas de trabajo y comunicación en el aula de ELE (se incluyen aspectos tratados en las sesiones de B. Llovet y/o Begoña Regueiro y/o M. Urí) **(DTC)**
- Desarrollo profesional: procedimientos y evaluación **(DP)**

La propuesta (original o adaptación de materiales publicados) debe ajustarse al tema objeto de elección por parte del masterando y se debe inscribir en un entorno curricular / docente determinado, con las correspondientes indicaciones para los aprendices y para los docentes.

Esquema del supuesto práctico

1. Nombre del alumno

2. Supuesto:

A (TL / DTC / DP)
B (CSC / DTC / DP)

3. Apartado correspondiente al MCER
http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm

4. Descripción del contexto educativo para el que se ha diseñado la secuencia:
- Centro (real y/o imaginario)
- Características del alumnado (edad, procedencia, nivel de estudios, características culturales, etc.)

5. Nivel (según el currículum del centro, si se conoce, el MECR, el Plan Curricular del Instituto Cervantes, etc.)

6. Una breve introducción en la que se presenten los objetivos generales de la actividad /secuencia de actividades

7. Actividades comunicativas de la lengua que predominan

8. Contenidos gramaticales, funcionales, léxicos, estratégicos, culturales, etc.

9. Dinámica de trabajo: individual/parejas/grupo

10. Tiempo previsto

11. Material necesario

12. Fuente de inspiración

13. Desarrollo de la actividad/secuencia de actividades

14. Informaciones adicionales: valoración crítica de la actividad/secuencia de actividades por parte del autor, colegas, estudiantes, cambios tras su implementación, etc.

15. Bibliografía consultada

Criterios de Valoración:

1. Se ajusta al esquema propuesto .Aborda el trabajo desde la perspectiva de los contenidos del tramo. Los objetivos generales del trabajo son claros, están bien desarrollados/argumentados y se corresponden con los planteados en las actividades.
ADECUACIÓN: de 0 a 3 puntos.

2. La fundamentación teórica es coherente con lo presentado en la secuencia de actividades. La descripción del público, centro educativo y nivel son claros y están bien desarrollados. La secuencia de actividades es coherente con el nivel y los objetivos generales planteados. La progresión es adecuada y se plantea un trabajo de evaluación/autoevaluación. Las actividades plantean y desarrollan de forma relevante y adecuada los objetivos /contenidos (lingüísticos, culturales, estratégicos, etc.) y las dinámicas de trabajo.
PLANTEAMIENTO: de 0 a 4 puntos

3. Se tendrá también en cuenta la originalidad de las propuestas y/o el tipo trabajo de adaptación de las correspondientes a materiales ya publicados. Las conclusiones incluyen una reflexión sobre las actividades (análisis, resultados de su implementación, etc.).
ELABORACIÓN: de 0 a 3 puntos

Calendario de exámenes

Ambos supuestos (teórico y práctico) deben remitirse al profesor Pedro Gomis Blanco (**pgomisbl@filol.ucm.es**), que, como coordinador del tramo, se encargará de distribuirlos a los demás profesores y de coordinar el proceso de calificación.

1ª convocatoria: Octubre
Entrega de trabajos: Hasta 1 de octubre de 2013

2ª convocatoria: Noviembre
Entrega de trabajos: Hasta 4 de noviembre de 2013

PROFESORADO

Profesor responsable

Urí Martín, Manuel

Doctor en Filología Española
Director de International Studies Abroad (ISA), Barcelona
International Studies Abroad (ISA), Barcelona

Profesorado

Profesor Responsable de la asignatura

HORARIO

Horario

23/07/2013

9:00 - 11:00

Bloque lectivo I

Manuel Urí Martín

Doctor en Filología Española
Director de International Studies Abroad (ISA), Barcelona
International Studies Abroad (ISA), Barcelona

24/07/2013

15:30 - 18:30

Bloque lectivo I

Manuel Urí Martín

Doctor en Filología Española
Director de International Studies Abroad (ISA), Barcelona
International Studies Abroad (ISA), Barcelona

25/07/2013

15:30 - 18:30

Bloque lectivo I

Manuel Urí Martín

Doctor en Filología Española
Director de International Studies Abroad (ISA), Barcelona
International Studies Abroad (ISA), Barcelona

26/07/2013

9:00 - 11:00

Bloque lectivo I

Manuel Urí Martín

Doctor en Filología Española
Director de International Studies Abroad (ISA), Barcelona
International Studies Abroad (ISA), Barcelona

BIBLIOGRAFÍA Y ENLACES RELACIONADOS

Bibliografía

Bibliografía básica

Álvarez, A. y Quirón, M. (1997): "Poesía, música e imagen: la cultura española a través de destrezas orales y escritas", en *Frecuencia L. Revista de didáctica del español como segunda lengua*, Madrid: Edinumen, n° 6, noviembre (1997), pp.34-36.

Betti, S. (2004): "La canción moderna en clase de E/LE" en *Cuadernos Cervantes de la lengua española*, Madrid: ELR, (2004) n° 50, pp.26-31.

Bordoy, M. (2001): "Canciones en español: De la Internet al aula", en *Mosaico*, n° 7, (2001a) pp. 20-23.

Bordoy, M.: "La música española en la Internet. Recursos básicos para el aula de español como lengua extranjera", en *Frecuencia L*, Madrid: Edinumen, n° 17 (2001b), pp. 45-47.

Capelusnik, M. y Schulman, L. (2000): "No cantamos la precisa pero damos la nota", en Franco Figueroa, M. [y otros] (Eds.) (2000): *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera I. Actas del X Congreso Internacional de ASELE*. [Celebrado en] Cádiz, 22-25 de septiembre de 1999. Cádiz: Universidad de Cádiz. Servicio de Publicaciones, pp. 163-173.

Coca Hernando, C. (1990): "Canciones para una clase de cultura. Una propuesta didáctica", en *Frecuencia L*, Madrid: Edinumen, n° 22, (2003) pp.24-28.

Coronado González, M.L. y García González, J. (1994): "De cómo usar canciones en el aula", en Montesa Pedro, S. y Garrido Moraga, A. (Eds.) (1994): *Español para extranjeros: Didáctica e investigación. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*. [Celebrado en] Madrid, 3-5 de diciembre de 1990. Madrid: ASELE, pp. 227-234.

Cuesta Estévez, G.J. (2001): "19 canciones y 500 verbos: (aprendiendo español con Sabina)", en Martín Zorraquino, M.A., y Díez Pelegrín, C. (eds.) (2001): *¿Qué español enseñar? Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*. [Celebrado en] Zaragoza, 13-16 de septiembre de 2000. Zaragoza: Universidad de Zaragoza. Madrid ASELE, pp. 793-801.

Gil Toresano, M. (2001): "El uso de las canciones y la música en el desarrollo de la destreza de comprensión auditiva en el aula de ELE", en *Carabela*, Madrid: SGEL, n° 49, febrero, pp.39-54.

Jiménez, J. F. [y otros] (1999): "Topología de explotación didáctica de las canciones", en Miquel, L. y Sans N. (Coords.) (1999): *Didáctica del español como lengua extranjera. Actas de Expolingua desde 1996-1998* (Cuadernos del tiempo libre Expolingua E/LE 4), Madrid: Fundacion Actilibre, pp. 129-140.

Luning, M. y Múgica, M.F. (1998) "La movida madrileña" en *Frecuencia L*, Madrid: Edinumen, n° 8, julio, pp.24-28.
Maley, A. (1973): "The Use of Songs in Language Teaching", Lingua e Nuova didactica, 2, 4.

Martín Moreno, A. y Binns, H. (2001): "España e Hispanoamérica a través de su música: un método para aprender vocabulario en el aula de ELE", en Martín Zorraquino, M.A. y Diez Pelegrín (Eds.) (2001): *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüística en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*. [Celebrado en:] Zaragoza, 13-16 septiembre de 2000. Zaragoza: Universidad de Zaragoza/ Madrid: ASELE, pp.893-902.

Martos Eliche, Fermín: "El cine en el aula de E/LE. Un enfoque pedagógico por tareas". *Forma (formación de formadores)*, nº 3, Madrid, SGEL, 2002, pp.53-69.

Mata Barreiro, C. (1990): "Las canciones como refuerzo de las cuatro destrezas" en P. Bello y otros (Eds.) (1990): *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*, Madrid: Santillana, pp.158-171.

Montolio Durán, E. (1992): "Hablemos de la movida: la actualización lingüístico cultural en la clase de ELE", en *Cable*, Madrid, n° 9, abril, pp.29-32.

Richards, J.C. (1969): "Songs in Language Learning", *Tresol Quaterly*, III, 2.

Rodríguez, C. (1996): "Canciones: huecos, no gracias", en: Rueda, M. [et ali] (Eds.) (1996): *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*. [Celebrado en] León, 5-7 octubre de 1995. León: Universidad de León, pp. 317-324.

Romero García, C. (1996): "Experiencias en el aula de ELE. Aprendizaje por tareas. De canción a vídeo", en Rueda, M. [et alii] (Eds.) (1996): *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*. [Celebrado en:] León, 5-7 octubre de 1995. León: Universidad de León, pp. 325-330.

Ros Berenguer, C. y Pastor Ferrán, M.C. (1998): "Las mujeres de la guerra: cine y cultura en clase de ELE", en Moreno Fernández [y otros] (Eds.) (1998): *La enseñanza de E/LE del pasado al futuro, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*. [Celebrado en] Alcalá de Henares, 17-

20 septiembre de 1997. Alcalá: Universidad de Alcalá: Servicio de Publicaciones.

San Martin Moreno, A. y Binns, H. (2001): "España e Hispanoamérica a través de su música: un método para aprender vocabulario en el aula de ELE"", en Martín Zorraquino, A.M. y Diez Pelegrín, C. (Eds.) (2001): *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*. [Celebrado en] Zaragoza, 13-16 de septiembre de 2000. Zaragoza: Universidad de Zaragoza/ Madrid: ASELE, pp. 893-902.

Santos Asensi, J. (1996a): "Música española contemporánea en el aula de español", en Rueda, M. [et alii] (Eds.) (1996): *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*. [Celebrado en] León, 5-7 de octubre de 1995. León: Universidad de León, pp. 367-378.

Santos Asensi, J. (1996b): "De la música contemporánea a la didáctica de E/LE", en C. Romea y A. Mendoza (Eds.), *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*, Barcelona: Publicaciones Universidad de Barcelona, pp.413-422.

Santos Asensi, J. (1997): "Música maestro", *Trabajando con música y canciones en el aula de español, Carabela*, 41, pp.129-151.

Zamora Pinel, F. (2001) "Aplicación del cine a la clase de ELE", *Cuadernos Cervantes*, 33, pp. 32-33.

Bibliografía complementaria

En el curso se ofrecerá además una amplia y actualizada bibliografía en línea, tanto de carácter general como de actividades didácticas y de información variada que pueda resultar útil para la elaboración de actividades.